

HELVE^TISSIMMO DECORATION

DÉCORATION ARCHITECTURE ART DESIGN

MAI - AOÛT 2003
N°2 - CHF 8.- / € 5.50

SPECIAL PISCINE



LA RÉSERVE
JACQUES GARCIA



NEW-YORK
Reconstruction
du Ground Zero



ACTUALITÉ
Salon de Milan 2003
Habitat & Jardin 2003

**LE TECK
DANS VOTRE JARDIN**

ESCAPE
Maroc
Capetown



EINE DEM 21. JAHRHUNDERT ANGEPASSTE PHILOSOPHIE

FENG-SHUI

UNE PHILOSOPHIE POUR LE XXI SIECLE

INTERIORS



L'art de trouver le bon endroit

Le Feng-shui est un art subtil, profondément intuitif qui s'exprime par une affinité profonde entre l'homme et son environnement. C'est aussi une science avec une terminologie précise, des formules mathématiques et une matière diagnostique. Il est donc impossible de maîtriser cette exploration d'un univers que les maîtres du feng-shui seuls restituent de manière pratique et philosophique. Il est cependant tout à fait abordable à l'esprit occidental d'identifier des schémas simples. L'énergie naturelle affecte les comportements. Nos ancêtres le savaient bien, eux qui « réchauffaient leurs os » en s'installant sur des bancs au soleil ou s'abritaient de la chaleur sous les marronniers des places publiques.

Cinq mouvements d'énergie sont connus : le feu, la terre, le métal, l'eau et le bois. Les couleurs, les odeurs, les goûts, les saisons et les directions s'associent à chacun de ces éléments. L'énergie est en mouvement. Quelques repères nous permettent de comprendre son incidence sur les lieux habités et d'échapper à des règles strictes tout en donnant à l'individu des « permanences de changement ».

Ainsi notre lieu de vie devient-il une métaphore de notre propre vie et du soin que nous en prenons.

Le feng-shui est indissociable de la géobiologie. L'une et l'autre science s'appuient sur l'étude de la distribution du yin et du yang et sur leur état d'équilibre constant pour accéder à une véritable alchimie entre l'habitant et l'habitat.

Tout élément qui contrarie le regard s'identifie pour les maîtres du feng-shui à des « flèches empoisonnées », des chocs visuels, par exemple des triangles, des pointes, des immeubles anguleux, des voies de chemin de fer, des tours qui coupent l'accès à la lumière ou encore une voie de circulation bruyante qui génère un sentiment d'insécurité. Encore qu'aucun lieu ne soit définitivement bon ou mauvais, la première chose à considérer étant que votre



Die Kunst, seinen Platz zu finden

Feng-shui ist eine subtile, äußerst intuitive Kunst, die sich durch eine starke Affinität des Menschen zu seinem Lebensraum ausdrückt. Ebenso ist es eine Wissenschaft, die einer genauen Terminologie, mathematischen Formeln und diagnostischer Interpretation unterliegt. Es ist demnach unmöglich, das Wissen über die Erforschung eines Universums zu beherrschen, welches allein die Meister des Feng shui auf praktische und philosophische Art und Weise erfüllen. Dennoch ist es auch für westliche Charaktere durchaus möglich, einfache Konzepte zu erkennen. Natürliche Energien wirken sich auf das Verhalten aus. Das wussten bereits unsere Vorfahren die sich, « um den Körper zu wärmen » auf Bänke in der Sonne setzen, oder Schutz vor der Hitze unter den Kastanienbäumen öffentlicher Plätze suchten.

Es sind fünf Energiebewegungen bekannt: Feuer, Erde, Metall, Wasser und Holz. Farben, Gerüche, Geschmäcker, Jahreszeiten und Himmelsrichtungen stehen im Zusammenhang mit jedem dieser Elemente. Die Energie ist in ständiger Bewegung. Einige Anhaltspunkte ermöglichen es uns, ihren Einfluss auf Wohnstätten zu verstehen,

strengen Regeln zu entgehen und gleichzeitig dem Menschen die «Beständigkeit des Wechsels» zu geben.

Auf diese Weise wird unser Lebensraum zum Abbild unseres eigenen Lebens und der Zuwendung, die wir ihm zuteil werden lassen.

Die Kunst des Feng-shui ist untrennbar mit der Geobiologie verbunden. Beide Wissenschaften stützen sich auf die Studien der Verteilung des Yin und des Yang und auf deren konstantes Gleichgewicht, um die Harmonie zwischen Wohnung und Bewohner zu erreichen.

Jegliches Element, das den Blick stört, setzen die Meister des Feng Shui gleich mit « vergifteten Pfeilen », visuelle Schocks wie beispielsweise Dreiecke, Spitzen, kantige Gebäude, Eisenbahnschienen, Türme, welche den

maison soit située dans un endroit sain, adapté à votre personnalité et à votre mode de vie. Tous les canevas de circulation de l'énergie devraient tendre à vous assurer que votre lieu de vie ne constitue pas « une cible » potentielle. L'environnement « humain » est aussi à prendre en compte. Il est conseillé de ne pas revenir dans des lieux imprégnés par des scènes de violence ou des moments troubles. Les événements s'inscrivent dans les murs.

Les formes et la situation

Les maisons carrées ou rectangulaires génèrent habituellement la simplicité et une bonne répartition de l'énergie. Les constructions de forme circulaire ou octogonale sont jugées idéales, elles laissent pénétrer l'énergie depuis toutes les directions. Elles sont rares, les espaces dits biotiques relevant davantage de l'invention architecturale que d'une vraie recherche de bien-être. Dans les constructions en L ou en T, le centre est souvent installé à l'extérieur des murs, ce qui n'est pas favorable. On peut recourir à certaines astuces : dallage, parterre, murets. Les endroits les plus ensoleillés, yang, favorisent l'arrivée d'une énergie positive. Ils engendrent l'expansion, la chaleur, ce qui est solide. Ils sollicitent toutefois une énergie opposable, yin, favorable à l'ombre, au repos, au calme.

Dans la tradition, cinq animaux protègent votre maison. Le feng-shui est destiné à les apprivoiser, pour profiter de leurs influences bénéfiques. Le serpent se love au centre de votre lieu de vie, il produit une énergie sage. Le phœnix, installé au sud, permet de recueillir des forces protectrices, le dragon habite à l'est, il pourvoit à la spiritualité des lieux, le tigre vit au nord et contrôle la force physique.

Symboliquement, le nord d'une maison doit se situer à l'opposé de la porte d'entrée. Le sud est donc le côté de la porte d'entrée. Elle est étroitement liée à l'accueil. L'est est la partie située à droite de l'entrée et l'ouest à gauche. « Un visage, une bouche », rapporte le maître. Il s'agit



Lichteintritt verhindern oder auch eine laute Verkehrsstraße, die ein Gefühl der Unsicherheit vermittelt. Obwohl es keinen definitiv guten oder schlechten Ort gibt, muss als erstes beachtet werden, dass sich Ihr Haus an einem intakten Standort befindet, der Ihrer Persönlichkeit und Ihrer Lebensweise entspricht. Das Grundmuster der Energiebewegung ist darauf ausgerichtet, Ihnen die Sicherheit zu geben, dass Ihr Lebensraum keine potentielle « Zielscheibe » darstellt. Ebenso ist das « menschliche » Umfeld zu berücksichtigen. Es empfiehlt sich, nicht an von Gewaltszenen oder Unruhe geprägte Orte zurückzukehren. Die Geschehnisse werden von den Wänden festgehalten.

Form und Lage

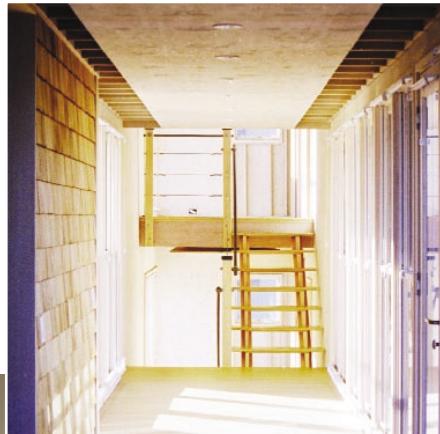
Quadratische oder rechteckige Häuser bieten im Allgemeinen Schlichtheit und eine günstige Verteilung der Energie. Runde oder achteckige Bauformen werden als ideal angesehen, denn sie lassen die Energie aus allen Richtungen einfließen. Selten gibt es die so genannten biotischen Räume, die eher aus einer architektonischen Erfindung als einer wahren Suche nach Wohlbefinden hervorgehen. In L- oder T-förmig gebauten Häusern liegt das Zentrum meist im Inneren der Wände, was ungünstig ist. Dann kann man sich mit einigen Tricks behelfen: Plattenbeläge, Beete, kleine Mauern. Orte, welche der höchsten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, Yang, begünstigen den Eintritt positiver Energie. Sie erzeugen Expansion, Hitze, Beständigkeit. Allerdings ziehen sie auch die entgegengesetzte Energie, Yin an, welche Schatten, Erholung, Ruhe begünstigt.

Fünf Tiere beschützen gemäß der Tradition Ihr Haus. Feng-shui soll diese zähmen, um ihre günstigen Einflüsse zu nutzen. Die Schlange rollt sich im Zentrum ihres Lebensraums ein und produziert eine weise Energie. Der im Süden platzierte Phönix ermöglicht es schützende Kräfte aufzunehmen, der Drachen im Osten verleiht den Räumlichkeiten Spiritualität, der Tiger im Norden kontrolliert

d'un véritable signe de reconnaissance, voire de connaissance. Au même titre qu'une bouche facilite la lecture intime d'un être, au même titre que le soleil influence la récolte, l'accès à votre entrée et son orientation influenceront le destin de votre maison. Pour favoriser la réussite et le bonheur, aucun obstacle ne devra l'entraver, elle sera généreuse, simple.

Il y a du pragmatisme et du bon sens dans le feng-shui . Cet art aux connotations symboliques n'est là que pour encourager la volonté de mieux vivre et non pour la sophistiquer façon mode et ésotérisme à usage distrayant.

Pour votre information, les éditeurs d'Helvetissimo Decoration poursuivront cette chronique dans leur prochain numéro.



liert die körperlichen Kräfte.

Symbolisch sollte sich der Norden eines Hauses gegenüber der Eingangstür befinden. Der Süden ist somit die Seite der Eingangstür. Sie ist eng mit dem Begriff Empfang verbunden. Der Osten ist der rechts vom Eingang und der Westen der links vom Eingang befindliche Teil.

« Ein Gesicht, ein Mund », sagt der Meister. Es handelt sich um ein wahres Zeichen des Wiedererkennens oder gar der Erkenntnis. Ebenso wie ein Mund das Erkennen des Charakters eines Menschen vereinfacht, ebenso wie die Sonne die Ernte beeinflusst, beeinflusst der Zugang zu Ihrem Haus und seine Ausrichtung das Schicksal Ihres Hauses. Um Erfolg und Glück zu begünstigen, darf kein Hindernis den Eingang versperren, er soll großzügig und schlicht sein.

Die Kunst des Feng Shui birgt Pragmatismus und gesunden Menschenverstand in sich. Diese Kunst der symbolischen Konnotationen ist allein dazu da, den Wunsch nach einer besseren Lebensweise zu begünstigen und nicht etwa, um diesen auf moderne Weise und mit unterhaltsamer Esoterik zu verfälschen.

Zu Ihrer Information teilen wir Ihnen mit, dass die Herausgeber von Helvetissimo Decoration diese Chronik in der nächsten Ausgabe fortsetzen.

Josiane Chevalley



Réalisations et photos fournies par Alexander Keller, architecte, Genève alex@kellerarchitectes.com

Realisation und Fotos von Alexander Keller, Architekt.

